

Rubric Compilation

NORTH: This is a level 2 checking process which will establish whether the translation is Biblically sound and can be used to impact and teach Biblical truths.

The Church will create their own rubric to check the truths and biblical impact of the translation. This will help in the checking process to catch anything that may have been misunderstood or not comprehended by the translator at the time of the translation. This will also support Church ownership of the translation, as they defined “quality” for their Bible translation.

Below is a breakdown of 50 Rubrics by 50 different language groups and how they defined quality in their Bible Translation.

Acceptable	34
Accurate/Pure	57
Appearance/Beautiful/Style	9
Authoritative	8
Available	10
Chronological	5
Clear/Understandable	74
Consistent	40
Faithful	20
Historically/Culturally Accurate	28
Impartial	9
Keywords/Key Terms	7
Literary Style	7
Natural	39
Ownership	1
Proper Grammar/Spelling	36
Useful	10

The 3 parts of a rubric are, first, the trait that defines quality. Second, the definition of that trait (some have multiple definitions). Third, a measurable (yes/no) questions is created from the definition, so they can hold each question up next to a chapter and see if it fits the criteria set in the Rubric.